

UNIDADE DE GESTÃO DE PROJECTOS ESPECIAIS

CABO VERDE TECHNOLOGY PARK – PHASE II

Av. Amílcar Cabral, ex-Edifício BCV, 4º Andar
Plateau - Cidade da Praia, Ilha de Santiago
C.P. nº 145, República de Cabo Verde
Tel: + 238 - 261 7584/261-6198
www.governo.cv

COUNTRY: Cabo Verde

PROJECT: Cabo Verde Technology Park (CVTP) – Phase II

PROJECT ID No.: P-CV-GB0-004

RFQ no.: 020/CVTP-II/UGPE/2024

Assignment Title: TechPark CV Art Competition

CLARIFICATION # 5

RESULTADO DO OPEN DAY REALIZADO EM 29 DE JULHO DE 2025

RESULT OF THE OPEN DAY HELD ON JULY 29, 2025

Questão no. 13: *Quem é responsável pela preparação do terreno e pela eventual execução da fundação ou base estrutural (ex: escavação, trabalho em betão, integração estrutural)? Os custos e a execução das fundações deverão ser totalmente considerados no orçamento a apresentar pelo artista?*

RESPOSTA No. 13: A responsabilidade pela definição das necessidades técnicas, incluindo a preparação do terreno e a execução de eventuais fundações (como escavações, trabalhos em betão armado, e integração estrutural), cabe ao artista proponente, no âmbito da proposta técnica a ser submetida. A responsabilidade pela execução da fundação ou base estrutural é do artista, devendo essa necessidade ser claramente descrita e justificada na proposta técnica. Todos os custos associados a esses trabalhos devem estar incluídos na proposta financeira apresentada pelo artista, a qual deverá seguir o modelo de apresentação de proposta financeira disponibilizado em anexo à presente ata.

RESPONSE No. 13: The responsibility for defining the technical requirements, including site preparation and the execution of any necessary foundations (such as excavation, reinforced

concrete works, and structural integration), lies with the proposing artist, as part of the technical proposal to be submitted. The artist is also responsible for carrying out the foundation or structural base, and this requirement must be clearly described and justified in the technical proposal. All costs associated with these works must be included in the financial proposal submitted by the artist, which must follow the financial proposal template provided in the annex to this document.

Questão no. 14: *A responsabilidade pela instalação e fixação de andaimes em espaços elevados será assumida pela organização ou deverá ser incluída no orçamento do artista? Caso sejam necessárias intervenções permanentes ou temporárias na estrutura física do edifício (ex: furos, reforços, ancoragens), essas intervenções são autorizadas pela organização e serão executadas por meios próprios ou devem ser contempladas e realizadas pelo artista?*

RESPOSTA No. 14: A responsabilidade pela instalação, fixação e segurança dos andaimes necessários à execução das obras é do artista, devendo todos os custos e exigências logísticas associadas ser considerados e devidamente orçamentados na proposta financeira a apresentar. Caso sejam necessárias intervenções temporárias ou permanentes na estrutura física do edifício (como perfurações, reforços ou ancoragens), estas devem ser previamente identificadas e justificadas na proposta técnica, e serão igualmente de responsabilidade do artista, incluindo a sua execução e os respetivos custos. Todas as intervenções desse tipo estarão sujeitas à aprovação prévia da organização, devendo o artista incluir essa informação no plano de trabalho, para avaliação durante o processo de seleção.

RESPONSE No. 14: The artist is responsible for the installation, anchoring, and safety of any scaffolding required for the execution of the work, and all associated costs and logistical requirements must be considered and duly budgeted for in the financial proposal to be submitted. If temporary or permanent interventions in the building's physical structure are required (such as drilling, reinforcements, or anchoring), these must be clearly identified and justified in the technical proposal. Such interventions will also be the responsibility of the artist, including their execution and the associated costs. All such interventions are subject to prior approval by the organization, and the artist must include this information in the work plan for evaluation during the selection process.

Questão no. 15: *A organização tem consciência da dimensão real do esforço técnico e logístico envolvido, especialmente no caso de esculturas de grande porte?*

RESPOSTA No. 15: A organização reconhece plenamente a dimensão e a complexidade técnica e logística associadas à realização das obras, nomeadamente no caso de esculturas de grande porte ou de outras intervenções artísticas permanentes. Nesse sentido, reitera-se que a proposta técnica e financeira apresentada pelos artistas deve refletir, de forma realista e detalhada, o esforço necessário para a conceção, produção, transporte, instalação e eventual manutenção das obras, incluindo todos os encargos associados. O modelo de apresentação da proposta financeira, fornecido em anexo, foi concebido para permitir essa estimativa abrangente e ajustada à realidade de cada proposta. A avaliação das propostas levará em conta a coerência entre o orçamento apresentado e a escala e exigência técnica da intervenção artística proposta.

RESPONSE No. 15: The organization fully acknowledges the scale and the technical and logistical complexity involved in the execution of the works, particularly in the case of large-scale sculptures or other permanent artistic interventions. In this regard, it is reiterated that the technical and financial proposals submitted by the artists must realistically and thoroughly reflect the effort required for the conception, production, transportation, installation, and potential maintenance of the works, including all associated costs. The financial proposal template, provided in annex, has been designed to support a comprehensive and realistic cost estimate tailored to each proposal. The evaluation of proposals will take into consideration the coherence between the submitted budget and the scale and technical demands of the proposed artistic intervention.

Questão no. 16: *O orçamento previsto, conforme indicado no concurso, parece ser algo limitado, sobretudo se considerarmos os custos com materiais, transporte, instalação e a necessária manutenção futura da obra.*

RESPOSTA No. 16: A organização reconhece que a criação de obras artísticas permanentes, com padrões de qualidade, segurança e durabilidade, implica exigências técnicas e logísticas significativas, bem como a necessidade de um investimento proporcional. Embora o orçamento disponível esteja definido nos termos do concurso, os proponentes têm plena liberdade para estruturar a sua proposta técnica e financeira de forma a garantir a viabilidade e a sustentabilidade da obra ao longo do tempo, incluindo, se necessário, previsões de manutenção e garantias no

período pós-instalação. Sublinha-se que a proposta financeira deverá refletir de forma transparente os custos reais de produção, instalação e eventuais ações de manutenção inicial, de modo a assegurar a durabilidade e qualidade da intervenção. A avaliação das propostas terá em consideração a coerência entre o conceito artístico, os requisitos técnicos e o orçamento apresentado, sem prejuízo da análise do seu mérito artístico e da viabilidade de execução. A organização incentiva os artistas a apresentarem propostas realistas, sustentáveis e completas, assegurando assim que a seleção final represente um equilíbrio entre excelência artística e exequibilidade técnica.

RESPONSE No. 16: The organization acknowledges that the creation of permanent artworks, meeting high standards of quality, safety, and durability, involves significant technical and logistical demands, as well as the need for a proportional investment. While the available budget is defined within the terms of the call, proponents have full freedom to structure their technical and financial proposals in a way that ensures the feasibility and sustainability of the work over time, including, where necessary, provisions for maintenance and guarantees during the post-installation period. It is emphasized that the financial proposal must transparently reflect the actual costs of production, installation, and any initial maintenance measures, in order to ensure the durability and quality of the intervention. The evaluation of proposals will take into account the coherence between the artistic concept, the technical requirements, and the submitted budget, without prejudice to the assessment of the proposal's artistic merit and execution feasibility. The organization encourages artists to submit realistic, sustainable, and comprehensive proposals, thereby ensuring that the final selection reflects a balance between artistic excellence and technical feasibility.

Questão no. 17: Quando será o prazo de execução das obras, após a submissão das propostas?

RESPOSTA No. 17: O prazo para execução das obras será estabelecido em função da complexidade técnica e logística de cada intervenção artística. Importa salientar que o artista deverá apresentar, juntamente com a sua proposta técnica e financeira, um cronograma detalhado de execução, que inclua as fases de produção, transporte, instalação e eventuais ajustes. Esse cronograma constitui um critério de avaliação fundamental, permitindo à organização analisar a viabilidade e o planeamento do projeto proposto. Após a seleção, o cronograma poderá ser ajustado em comum acordo entre o artista e a organização, garantindo o cumprimento dos prazos estipulados para a conclusão das obras.

RESPONSE No. 17: The timeframe for the execution of the works will be determined according to the technical and logistical complexity of each artistic intervention. It is important to emphasize that the artist must submit, together with their technical and financial proposal, a detailed execution schedule that includes the phases of production, transportation, installation, and any necessary adjustments. This schedule constitutes a fundamental evaluation criterion, enabling the organization to assess the feasibility and planning of the proposed project. After selection, the schedule may be adjusted by mutual agreement between the artist and the organization, ensuring compliance with the deadlines stipulated for completion of the works.

Questão no. 18: *Qual o tipo de material de construção das paredes disponíveis? Seria fundamental saber se se trata de cimento, pedra ou outro material, para que possamos compreender como proceder à instalação técnica das obras?*

RESPOSTA No. 18: Informamos que o tipo de material das paredes disponíveis para a instalação das obras poderá variar conforme a localização específica de cada intervenção. Contudo, predominantemente, as superfícies consistem em: placa de gesso cartonado, placa cimentícias e Bloco de cimento vazado.

RESPONSE No. 18: Please note that the type of wall material available for the installation of the artworks may vary depending on the specific location of each intervention. However, the surfaces are predominantly composed of: drywall (gypsum board), cement board, and hollow concrete block.

Questão no. 19: (...) *A organização já definiu requisitos técnicos mínimos para materiais a serem usados em intervenções externas. (...) este montante cobre todas as etapas, desde a conceção até à instalação final da obra, (...) esclarecimentos adicionais sobre a lógica de distribuição e atribuição do orçamento no caso de múltiplos artistas selecionados.*

RESPOSTA No. 19: Procura-se manter a abertura para diversas interpretações e abordagens artísticas, incentivando a diversidade cultural e criativa. Com referência à delimitação dos espaços interiores e exteriores, esclarece-se que as intervenções poderão ocorrer tanto em espaços interiores quanto exteriores, estando disponíveis orientações específicas no regulamento do concurso. Concorda-se que a escolha adequada dos materiais é crucial, sobretudo quanto à

durabilidade e resistência às condições climáticas de Cabo Verde. Por isso, os materiais utilizados nas intervenções externas deverão ser devidamente detalhados na proposta técnica apresentada por cada artista. O valor estipulado de 30.000 EUR por artista visa cobrir todas as etapas do projeto, desde a conceção até à instalação final da obra. Assim, espera-se que os artistas apresentem propostas realistas e viáveis. A distribuição do orçamento entre os artistas selecionados será realizada de forma transparente e conforme os critérios estabelecidos no regulamento do concurso.

RESPONSE No. 19: An open approach to diverse interpretations and artistic approaches is encouraged, promoting cultural and creative diversity. Regarding the delimitation of interior and exterior spaces, it is clarified that interventions may take place in both indoor and outdoor areas, with specific guidelines available in the competition regulations. It is agreed that the appropriate selection of materials is crucial, especially with regard to durability and resistance to Cabo Verde's climatic conditions. Therefore, the materials to be used in outdoor interventions must be clearly detailed in each artist's technical proposal. The stipulated amount of EUR 30,000 per artist is intended to cover all stages of the project, from conception to final installation of the artwork. Artists are thus expected to submit realistic and feasible proposals. The budget will be distributed among the selected artists in a transparent manner, in accordance with the criteria established in the competition regulations.

Questão no. 20: (...) *modelo de adiantamento como uma forma eficaz de incentivo, baseada em apoio direto e prático.*

RESPOSTA No. 20: Reconhecemos os desafios que os artistas plásticos em Cabo Verde enfrentam, especialmente no que se refere à escassez de recursos materiais e financeiros. No entanto, reforçamos que mais detalhes sobre os termos do contrato serão devidamente abordados no momento oportuno.

RESPONSE No. 20: We acknowledge the challenges faced by visual artists in Cabo Verde, particularly regarding the limited availability of material and financial resources. However, we emphasize that further details concerning the terms of the contract will be duly addressed at the appropriate time.

UGPE, August 01, 2025